



ACUERDO SOBRE COOPERACIÓN
EN LOS USOS PACÍFICOS DE LA ENERGÍA NUCLEAR
ENTRE
LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y LOS EMIRATOS ÁRABES UNIDOS

La República Argentina y los Emiratos Árabes Unidos (en adelante denominados conjuntamente "las Partes" e individualmente "Parte");

TENIENDO en cuenta las ventajas que representa para ambas Partes una cooperación eficaz en el desarrollo y la aplicación de la energía atómica con fines pacíficos;

DESEOSOS de establecer el marco legal necesario a tal fin;

CON EL DESEO de desarrollar una cooperación mutuamente beneficiosa en las áreas económica, científica y técnica entre las Partes, sobre la base del respeto mutuo de la soberanía de cada una de ellas y de la reciprocidad, y con el debido respeto por los programas nucleares de cada una;

RECONOCIENDO la importancia de la energía nuclear para satisfacer la creciente demanda global de energía de manera más limpia y eficiente;

DESTACANDO que las Partes son Estados Miembros del Organismo Internacional de Energía Atómica (en adelante denominado "el OIEA") y manifestando su respaldo a los objetivos del Organismo;

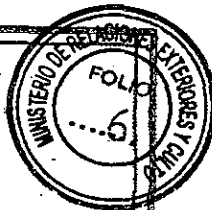


[Handwritten signatures and initials]

MRE y C

1149/203

3



EXPRESANDO su apoyo al sistema de salvaguardias del OIEA y su importancia para asegurar que la cooperación internacional en el uso de la energía nuclear con fines pacíficos se realice mediante acuerdos que no contribuyan a la proliferación de armas nucleares o de otros dispositivos nucleares explosivos;

RECORDANDO que la República Argentina y los Emiratos Árabes Unidos son Partes del Tratado sobre la No Proliferación de Armas Nucleares (1968), la Convención sobre la Protección Física de Material Nuclear (1980), la Convención sobre la Pronta Notificación de Accidentes Nucleares (1986), la Convención sobre Asistencia en caso de Accidente Nuclear o Emergencia Radiológica (1986), la Convención sobre Seguridad Nuclear (1994); y la Convención Conjunta sobre Seguridad en la Gestión del Combustible Gastado y sobre la Seguridad en la Gestión de Desechos Radiactivos (2009):

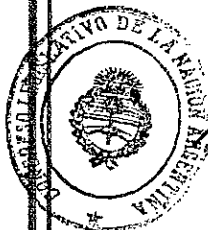
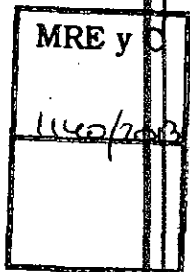
DESEOSOS de profundizar su cooperación en el uso y desarrollo de la energía nuclear con fines pacíficos de manera transparente y beneficiosa para todos;

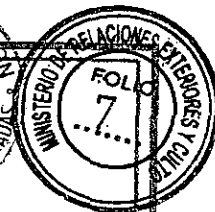
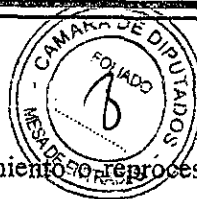
Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO 1 DEFINICIONES

A los efectos del presente Acuerdo:

- (a) "elementos derivados" significa materiales, equipos y tecnología derivados u obtenidos de materiales nucleares, materiales, equipos y tecnología nucleares transferidos conforme al presente Acuerdo;
- (b) "material nuclear derivado" significa todas las generaciones sucesivas de material nuclear recuperado u obtenido como producto o producto secundario del material nuclear transferido conforme al presente Acuerdo;





(c) "equipo o tecnología de enriquecimiento o reprocesamiento" significa todos los equipos diseñados o utilizados principalmente para el enriquecimiento de uranio o reprocesamiento del combustible nuclear;

(d) "equipos" significa los elementos enumerados en el Anexo B del documento del OIEA INFCIRC/254/Rev.9/Part 1, con sus modificaciones. Cualquier modificación tendrá efecto conforme al presente Acuerdo solamente cuando ambas Partes se hayan informado mutuamente por escrito, a través de la vía diplomática, que la aceptan;

(e) "información" significa datos o información científica, comercial o técnica en cualquier forma u otros datos o información que se proporcionen o intercambien conforme al presente Acuerdo;

(f) "propiedad intelectual" significa lo expresado en el Artículo 2 del Convenio que establece la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI) firmado en Estocolmo el 14 de julio de 1967;

(g) "material" significa todo material no nuclear enumerado en el Anexo B, párrafo 2, del documento del OIEA INFCIRC/254/Rev.9/Part 1, con sus modificaciones. Cualquier modificación tendrá efecto en virtud del presente Acuerdo solamente cuando ambas Partes se hayan informado mutuamente por escrito, a través de la vía diplomática, que la aceptan.

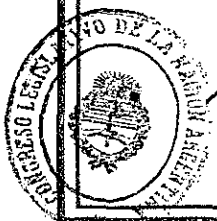
(h) "material nuclear" significa cualquier "material fuente" o "material fisiónable especial" según la definición de dichos términos en el Artículo XX del Estatuto del OIEA, con sus modificaciones;

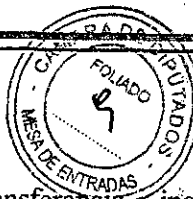
(i) "persona" significa toda persona física o jurídica constituida y/o existente de conformidad con las leyes o en la jurisdicción de cualquiera de las Partes, pero no incluye a las Partes propiamente dichas;

(j) "tecnología" tiene el significado que se le atribuye en el Anexo A del documento del OIEA INFCIRC/254/Rev.9/Part 1, con sus modificaciones. Cualquier modificación tendrá efecto en virtud del presente Acuerdo solamente cuando ambas Partes se hayan informado mutuamente por escrito, a través de la vía diplomática, que la aceptan; y

MRE y C

1140/2003





(k) "transferencia" significa cualquier transferencia, incluidas, en caso de corresponder, las retransferencias.



ARTÍCULO 2

ALCANCE DE LA COOPERACIÓN

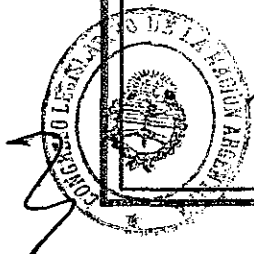
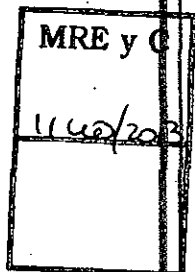
- 1) Las Partes, sobre la base del beneficio mutuo, la igualdad y la reciprocidad, podrán desarrollar y fortalecer la cooperación científica, técnica y económica en el ámbito del uso pacífico de la energía nuclear de conformidad con las necesidades y prioridades de sus programas nucleares nacionales, su legislación interna y sus obligaciones y compromisos internacionales.
- 2) El material nuclear, materiales, el equipamiento, los componentes y la tecnología intercambiados entre las Partes se considerarán sujetos al presente Acuerdo.
- 3) La cooperación entre las Partes no incluirá equipos o tecnología y/o información de enriquecimiento o reprocesamiento.
- 4) Nada de lo contenido en el presente Acuerdo afectará las obligaciones y los compromisos internacionales de las Partes en materia nuclear.

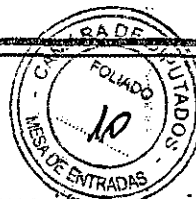
ARTÍCULO 3

ÁREAS DE COOPERACIÓN

Las Partes podrán cooperar en el marco del presente Acuerdo en las siguientes áreas:

- a) investigación básica y aplicada en materia de uso pacífico de la energía nuclear;
- b) producción y utilización de isótopos radioactivos en las áreas de la industria, la medicina y la agricultura;





- c) investigación, desarrollo, diseño, construcción, operación y mantenimiento de plantas de energía nuclear y reactores de investigación;
- d) producción industrial de elementos y materiales necesarios para su uso en reactores nucleares y su combustible;
- e) tratamiento y gestión de desechos radioactivos;
- f) medicina nuclear;
- g) protección radiológica, seguridad nuclear y contra la radiación, actividades regulatorias y evaluación del impacto radiológico de la energía nuclear y de su ciclo de combustible nuclear en el ambiente;
- h) preparación para emergencias y respuesta a ellas;
- i) salvaguardias y protección física de materiales nucleares;
- j) capacitación y desarrollo de la fuerza laboral en las áreas mencionadas anteriormente;
- k) otras áreas de cooperación que las Partes acuerden por escrito.

ARTÍCULO 4 FORMAS DE COOPERACIÓN

La cooperación descrita en el Artículo 3 podrá desarrollarse a través de las siguientes modalidades:

- a) intercambio, formación y capacitación de personal científico y técnico;
- b) intercambio de expertos y disertantes;
- c) intercambio de información;
- d) consultas sobre cuestiones científicas y tecnológicas;
- e) implementación de estudios y proyectos conjuntos de investigación científica y desarrollo tecnológico;
- f) transferencia de material, equipos y tecnología nuclear, y asistencia técnica en una o más de las áreas descritas en el Artículo 3;
- g) otras formas de cooperación que las Partes acuerden por escrito.

MRE y D

1140/2013





ARTÍCULO 5
AUTORIDADES COMPETENTES

Las autoridades competentes responsables de la implementación del presente Acuerdo serán:

- a) por la República Argentina: la Comisión Nacional de Energía Atómica (CNEA) y la Autoridad Regulatoria Nuclear (ARN), en el marco de sus respectivas competencias;
- b) por los Emiratos Arabes Unidos: el Ministerio de Relaciones Exteriores.

Las Partes se notificarán mutuamente por escrito, a través de la vía diplomática, de cualquier cambio en las denominaciones descriptas en el Artículo 5.

ARTÍCULO 6
COMISIÓN MIXTA DE COORDINACIÓN

1) Las Partes establecerán una Comisión Mixta de Coordinación para:

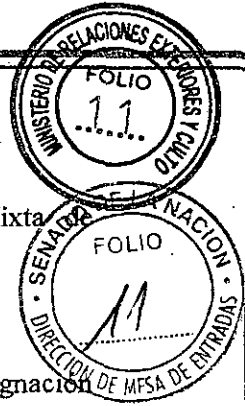
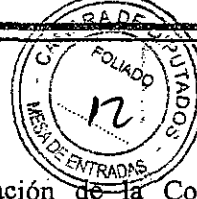
- a) revisar la implementación del presente Acuerdo;
- b) considerar los temas que surjan de su implementación y
- c) mantener consultas sobre temas de interés mutuo relacionados con los usos pacíficos de la energía nuclear.

2) Las reuniones de la Comisión Mixta de Coordinación se realizarán cuando las Partes lo acuerden, en forma alternada en los Emiratos Arabes Unidos y en la República Argentina. Cada Parte será responsable de todos los gastos en que se incurra con relación a la asistencia a estas reuniones, mientras que el país anfitrión

MRE y C

11/50/2013





correrá con los gastos relativos a la organización de la Comisión Mixta de Coordinación.

Las Partes se notificarán mutuamente por escrito y por vía diplomática la designación u otro cambio en las designaciones de la Comisión Mixta de Coordinación descrita en el presente Artículo 6.

ARTÍCULO 7

ACUERDOS Y CONTRATOS ESPECÍFICOS

La cooperación prevista en el presente Acuerdo podrá realizarse según las circunstancias de cada caso en particular, a través de acuerdos específicos celebrados entre las Partes y/u organizaciones autorizadas por las autoridades competentes indicadas en el Artículo 5. Dichos acuerdos definirán el alcance de la cooperación, los derechos y las obligaciones de las partes de los acuerdos, y los términos financieros y de otra índole de la cooperación.

ARTÍCULO 8

DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL

De conformidad con la legislación interna de cada Parte y los tratados internacionales de los que sean signatarias, cada Parte garantizará la protección y utilización eficaces de los derechos de propiedad intelectual transferidos o creados de conformidad con el presente Acuerdo. El presente Acuerdo no transfiere ni otorga a ninguna de las Partes ningún derecho sobre los derechos de propiedad intelectual de la otra Parte. Las condiciones específicas de protección y uso de los derechos de propiedad intelectual estarán reguladas por los acuerdos específicos y/o contratos celebrados de conformidad con el Artículo 7.

MRE y C

1142/2003



**ARTÍCULO 9****TRANSFERENCIA DE INFORMACIÓN**

- 1) El presente Acuerdo no requiere la transferencia de información que las Partes no estén autorizadas a transmitir de conformidad con sus respectivas leyes nacionales o acuerdos o tratados internacionales o que las Partes consideren secreto de estado.
- 2) La Parte que reciba información de conformidad con el presente Acuerdo le otorgará un nivel de protección equivalente al que aplique a dicha información la Parte que la provee. Dicha información no será divulgada ni transferida a un tercero sin el consentimiento por escrito de la Parte que la transfiera.
- 3) Las Partes limitarán la cantidad de personas con acceso a dicha información solamente a aquellas personas que reciban dicha información por necesidades específicas.
- 4) Toda información que se transfiera conforme al presente Acuerdo se utilizará exclusivamente de conformidad con el presente Acuerdo y no para otros fines.

ARTÍCULO 10**USO PACÍFICO**

La cooperación en el marco del presente Acuerdo será solamente con fines pacíficos. Las Partes se asegurarán de que ningún material nuclear, ni materiales, equipos, información o elementos de tecnología transferidos de conformidad con el presente Acuerdo o cualquier elemento derivado o materiales nucleares derivados se utilicen con fines no pacíficos (incluida, entre otras cosas, la fabricación de armas nucleares u otros aparatos explosivos nucleares).

[Handwritten signatures and initials]

MRE y O

11/27/2013





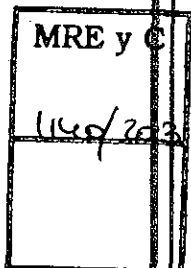
ARTÍCULO 11
PLAZO DE APLICACIÓN

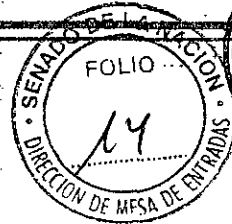
El material nuclear, materiales, equipos, elementos o tecnología transferidos de conformidad con el presente Acuerdo, o cualquier elemento derivado o elemento nuclear derivado, estarán sujetos al presente Acuerdo mientras permanezcan en el territorio de la Parte concernida o bajo su jurisdicción o control en cualquier lugar; o bien hasta que las Partes acuerden por escrito que dicho material nuclear, materiales, equipos, elementos de información, tecnología, elementos derivados o material nuclear derivado ya no son utilizables para ninguna actividad nuclear relevante desde el punto de vista de las salvaguardias; o bien según lo dispongan las Partes.

ARTÍCULO 12
SALVAGUARDIAS

- 1) Todos los materiales nucleares, materiales nucleares derivados, equipos o tecnologías transferidas a una Parte de conformidad con el presente Acuerdo estarán sujetos al acuerdo que dicha Parte haya celebrado con el OIEA para la aplicación de salvaguardias a actividades nucleares dentro de su territorio, bajo su jurisdicción o realizadas bajo su control en cualquier lugar (en el caso del Gobierno de los Emiratos Árabes Unidos, de conformidad con el Acuerdo entre los Emiratos Árabes Unidos y el Organismo Internacional de Energía Atómica para la Aplicación de Salvaguardias en conexión con el Tratado de No Proliferación de Armas Nucleares del 15 de Diciembre de 2002 y su Protocolo Adicional firmado el 8 de abril de 2009; y, en el caso de la República Argentina, su Acuerdo sobre Salvaguardias con la República Federativa del Brasil, la Agencia Argentino-Brasileña de Contabilidad y Control de Materiales Nucleares y el OIEA, firmado en Viena el 13 de diciembre de 1991 y vigente desde el 3 de marzo de 1994).

- 2) Cada Parte tomará las medidas que sean necesarias para mantener y facilitar la aplicación de las salvaguardias dispuestas en el presente Artículo 12.





- 3) Las disposiciones del presente Artículo 12 se implementarán de manera tal que se evite una interferencia indebida en las actividades nucleares de las Partes y en forma acorde a las prácticas de manipulación prudente requeridas para el desarrollo económico y seguro de sus programas nucleares con fines pacíficos.
- 4) En caso de que cualquiera de las Partes adquiera conocimiento de circunstancias que demuestren que el OIEA por cualquier razón no aplica o no va a aplicar salvaguardias de conformidad con los acuerdos según lo dispuesto en el inciso (1) del presente Artículo 12, las Partes, a fin de garantizar la continuidad efectiva de las salvaguardias, iniciarán de inmediato consultas mutuas con miras a establecer salvaguardias equivalentes a las reemplazadas en lo que respecta a su alcance y efecto.

ARTÍCULO 13 PROTECCIÓN FÍSICA

Cada Parte mantendrá protección física con respecto al material nuclear que se le transfiera de conformidad con el presente Acuerdo, así como con respecto a todo material derivado, en niveles no inferiores a los identificados por el documento del OIEA INFCIRC/225/Rev.4, con sus modificaciones.

Cada Parte será responsable de la implementación y el mantenimiento de las medidas de protección física en su territorio.

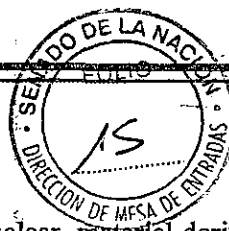
ARTÍCULO 14 CONSENTIMIENTO PREVIO

Se deberá obtener el consentimiento escrito de la otra Parte:

MRE y C

1149/2013





1) con anterioridad a la transferencia de cualquier material nuclear, material derivado, materiales, equipamiento, tecnología, información o elemento derivado sujetos al presente Acuerdo fuera de la jurisdicción de una Parte del presente a un tercero;

2) con anterioridad al enriquecimiento de cualquier material nuclear sujeto al presente Acuerdo al veinte (20) por ciento o más en el isótopo U235 o al reprocesamiento de cualquier material nuclear sujeto al presente Acuerdo.

ARTÍCULO 15

CESE DE LA COOPERACIÓN

(1) Si alguna de las Partes, en cualquier momento después de la entrada en vigor del presente Acuerdo:

- (a) viola sustancialmente las disposiciones de los Artículos 10, 12, 13, 14 y 16; o
- (b) termina, deroga o viola sustancialmente un acuerdo de salvaguardias con el OIEA;

la otra Parte tendrá el derecho de poner fin a la cooperación prevista por el presente Acuerdo, suspender o terminar el mismo y requerir la devolución de todo material, material nuclear y equipos transferidos en virtud del presente Acuerdo y cualquier material fisionable especial producido a través del uso del material nuclear, demás materiales y equipos así transferidos.

- (2) En caso de que alguna de las Partes ejerza sus derechos en virtud del presente Artículo para requerir la devolución de cualquier material, material nuclear o equipos, luego de su retiro del territorio de la otra Parte, deberá reembolsar a la otra Parte el valor de mercado de dicho material, material nuclear o equipos.
- (3) En caso de que las Partes consideren necesario ejercer los derechos antes mencionados conforme al presente Artículo, su decisión deberá ser notificada por escrito a la otra Parte.

[Handwritten signatures and initials]

MRE y C

11/2/2013



3



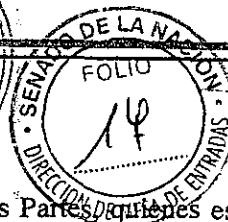
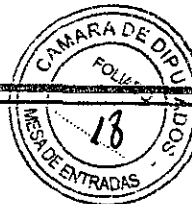
- (4) Al determinar si ejercer sus derechos en virtud del párrafo 1 del presente Artículo sobre la base de un "incumplimiento sustancial" una de las Partes deberá considerar primero si los hechos que habilitan a tomar dichas medidas de acuerdo al párrafo 1 se produjeron en forma deliberada. Si la Parte, después de esta evaluación determina que las acciones se produjeron en forma deliberada, podrá ejercer su derecho en virtud del párrafo 1 del presente Artículo. En caso de que entienda que el incumplimiento sustancial no ha sido deliberado y en la medida en que estime que dicho incumplimiento puede ser rectificado, la Parte no incumplidora se esforzará, con sujeción a su legislación y normas nacionales, por brindar a la Parte incumplidora una oportunidad para subsanar el incumplimiento dentro de un período razonable.

ARTÍCULO 16

SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS

- 1) Cualquier controversia que surja de la interpretación o aplicación del presente Acuerdo que no se solucione mediante negociaciones se someterá, a solicitud de cualquiera de las Partes, a un tribunal arbitral integrado por tres árbitros designados de conformidad con las disposiciones del presente Artículo. Cada Parte designará un árbitro, que podrá ser nacional de esa Parte, y los dos árbitros designados de esa manera nombrarán a un tercero, nacional de un tercer Estado, que presidirá el tribunal. Las normas de arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional regirán el arbitraje, salvo que esto se modifique por mutua determinación de las Partes por escrito. Si, dentro de los 30 días de la solicitud de arbitraje, alguna de las Partes no hubiera designado un árbitro, cualquiera de las Partes de la controversia podrá solicitar al Presidente de la Corte Internacional de Justicia que lo designe. El mismo procedimiento se aplicará si, dentro de los 30 días de la designación del segundo árbitro, el tercer árbitro no hubiera sido nombrado. El quórum quedará constituido con la mayoría de los miembros del tribunal.

- 2) Las decisiones se tomarán por mayoría de votos de todos los miembros del tribunal arbitral. El procedimiento de arbitraje será establecido por el tribunal. Las



decisiones y fallos del tribunal serán vinculantes para las Partes, quienes estarán obligadas a aplicarlos.

- 3) Cada Parte correrá con los gastos del árbitro que designe y con los gastos de su representación legal. Los gastos del Presidente y demás gastos serán sufragados en partes iguales por las Partes.

ARTÍCULO 17 MODIFICACIONES

El presente Acuerdo podrá ser modificado con la aprobación por escrito de ambas Partes a través de la vía diplomática. Las modificaciones entrarán en vigencia de conformidad con el Artículo 18 (1).

ARTÍCULO 18 ENTRADA EN VIGOR, DURACIÓN Y TERMINACIÓN

- 1) El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que las Partes se notifiquen por escrito, a través de la vía diplomática, que han cumplido con sus procedimientos internos respectivos que sean necesarios para su entrada en vigor. La fecha de entrada en vigor será la fecha en la que se reciba la última notificación.
- 2) El presente Acuerdo tendrá una vigencia de diez (10) años y se prorrogará automáticamente por períodos subsiguientes de diez (10) años, a menos que cualquiera de las Partes notifique a la otra por escrito, a través de la vía diplomática, su intención de denunciarlo, al menos seis (6) meses antes de la fecha de expiración de cualquiera de dichos períodos de diez años.
- 3) La terminación del presente Acuerdo no afectará la implementación de los acuerdos y/o contratos celebrados con anterioridad y que se encuentren en curso de ejecución en la fecha de dicha terminación, a menos que las Partes acuerden otra cosa por escrito.

MRE y C

1140/2013





- 4) Sin perjuicio de la terminación del presente Acuerdo, las obligaciones contenidas en los Artículos 1, 2 (3), 8, 9, 10, 12, 13, 14, 16 y 17 (4) del presente Acuerdo permanecerán vigentes, salvo que las Partes acuerden lo contrario.

Hecho en Abu Dhabi, el 14 del mes de enero del año 2013, en dos originales en los idiomas español, árabe e inglés siendo ambos igualmente auténticos. En caso de incoherencias o discrepancias entre las distintas versiones, prevalecerá siempre la versión en inglés.

Por la República Argentina

Por los Emiratos Árabes Unidos

Héctor Marcos Timerman
Ministro de Relaciones
Exteriores y Culto

Abdullah Bin Zayed Ali Nahyan
Ministro de Relaciones Exteriores



MRE y C

11.4.2013



**AGREEMENT ON COOPERATION
IN THE PEACEFUL USES OF NUCLEAR ENERGY
BETWEEN
THE ARGENTINE REPUBLIC
AND
THE UNITED ARAB EMIRATES**



The Argentine Republic and the United Arab Emirates (hereinafter referred to as "the Parties" and each a "Party");

TAKING into account the advantages to both Parties of effective co-operation in the development and application of atomic energy for peaceful purposes;

DESIRING to establish the necessary legal framework therefore;

WISHING to develop a mutually beneficial economic, scientific and technical cooperation between the Parties, on the basis of mutual respect for each other's sovereignty and of reciprocity and with due respect of each other's nuclear programs;

RECOGNIZING the significance of nuclear energy for meeting growing global energy demands in a cleaner and more efficient manner;

NOTING that the Parties are Member States of the International Atomic Energy Agency (hereinafter referred to as "the IAEA") and affirming their support for its objectives;

AFFIRMING their support to the safeguards system of the IAEA, and its importance in ensuring that international cooperation in the use of nuclear energy for peaceful purposes is carried out under arrangements that will not contribute to the proliferation of nuclear weapons or other nuclear explosive devices;

NOTING that the Argentine Republic and the United Arab Emirates are Parties to the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (1968), the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material (1980), the Convention of Early Notification of a Nuclear Accident (1986), the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency (1986), the Convention on Nuclear Safety (1994); and the Joint Convention on the Safety of Spent Fuel Management and the Safety of Radioactive Waste Management (2009).

DESIRING to enhance their cooperation in the use and development of nuclear energy for peaceful purposes in a transparent way and beneficial to all;

Have agreed on the following:

ARTICLE 1
DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement:

[Handwritten signatures and initials]

MRE y C

[Handwritten signature]





- (a) "derived items" means material, equipment and technology derived or obtained from nuclear material, material, equipment and technology, transferred under this Agreement;
- (b) "derived nuclear material" means all successive generations of nuclear material recovered or obtained as products or as by-products from nuclear material transferred under this Agreement;
- (c) "enrichment or reprocessing equipment or technology" means all equipment designed or used primarily for uranium enrichment, or reprocessing of nuclear fuel;
- (d) "equipment" means those items listed in Annex B of IAEA document INFCIRC/254/Rev.9/Part 1, as amended. Any such amendment shall have effect under this Agreement only when both Parties have informed each other in writing through diplomatic channels that they accept such amendment
- (e) "information" means scientific, commercial or technical data or information in any form, or any other data or information provided or exchanged under this Agreement;
- (f) "intellectual property" has the meaning set out in article 2 of the Convention establishing the World Intellectual Property Organization (WIPO), signed at Stockholm on July 14, 1967.
- (g) "material" means any non-nuclear material listed in Annex B paragraph 2 of IAEA document INFCIRC/254/Rev.9/Part 1, as amended. Any such amendment shall have effect under this Agreement only when both Parties have informed each other in writing through diplomatic channels that they accept such amendment
- (h) "nuclear material" means any "source material" or "special fissionable material" as those terms are defined in Article XX of the Statute of the IAEA, as amended;
- (i) "person" means any natural person or entity organized and/or existing under the laws or jurisdiction of either Party but not including the Parties themselves;
- (j) "technology" has the meaning provided in Annex A of IAEA document INFCIRC/254/Rev.9/Part 1, as amended. Any such amendment shall have effect under this Agreement only when both Parties have informed each other in writing through diplomatic channels that they accept such amendment and
- (k) "transfer" means any transfer including, where relevant, a retransfer.

ARTICLE 2 SCOPE OF COOPERATION

- (1) The Parties may, on the basis of mutual benefit, equality and reciprocity, develop and strengthen scientific, technical and economic cooperation in the field of the peaceful uses of nuclear energy in accordance with the needs and priorities of their national nuclear programs, and the domestic law of the Parties and their international obligations and commitments.
- (2) Nuclear material, material, equipment, components, and technology exchanged between the parties shall be deemed subject to this Agreement.
- (3) The cooperation between the Parties shall not include enrichment or reprocessing equipment or technology and/or information.
- (4) Nothing in this Agreement shall derogate from the international obligations and commitments of the Parties in nuclear field.

MRE y C

1160/203



3

ARTICLE 3
FIELDS OF COOPERATION

The Parties may cooperate under this Agreement in the following areas:

- (a) Basic and applied research in the peaceful uses of nuclear energy;
- (b) Production and utilization of radioactive isotopes in industry, medicine and agriculture;
- (c) Research, development, design, construction, operation and maintenance of nuclear power plants and research reactors;
- (d) Industrial production of items and materials needed for use in nuclear reactors and their fuel;
- (e) Treatment and management of radioactive wastes;
- (f) Nuclear medicine;
- (g) Radiological protection, nuclear and radiation safety, regulatory activities, and the assessment of the radiological impact of nuclear energy and its nuclear fuel cycle on the environment;
- (h) Emergency preparedness and response;
- (i) Safeguards and physical protection of nuclear materials;
- (j) Training and development of manpower working in the above mentioned fields;
- (k) Other areas of cooperation to be agreed upon by the Parties in writing.

ARTICLE 4
FORMS OF COOPERATION

Cooperation described in Article 3 may be carried out in the following ways:

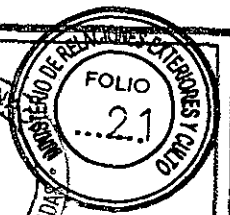
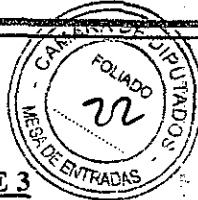
- (a) Exchange, education and training of scientific and technical personnel;
- (b) Exchange of experts, and lectures;
- (c) Exchange of information;
- (d) Consultation on scientific and technological issues;
- (e) Implementation of joint studies and projects on scientific research and technological development;
- (f) Transfer of nuclear material, equipment, technology and technical assistance in one or more of the areas described in Article 3.
- (g) Other forms of cooperation to be agreed upon by the Parties in writing.

ARTICLE 5
COMPETENT AUTHORITIES

The competent authorities responsible for the implementation of this Agreement shall be:

- (a) For the Argentine Republic: The National Atomic Energy Commission (CNEA) and the Nuclear Regulatory Authority (ARN), in accordance with their respective competences;
- (b) For the United Arab Emirates: the Ministry of Foreign Affairs.

The Parties shall notify each other in writing through diplomatic channels of any changes to the designations described in this Article 5.



MRE y C

1149/2013





ARTICLE 6
JOINT COORDINATING COMMITTEE

- (1) The Parties shall establish a Joint Coordinating Committee to:
 - (a) Review the implementation of this Agreement;
 - (b) Consider the issues arising from its implementation; and
 - (c) Hold consultations on issues of mutual interest related to peaceful uses of nuclear energy.
- (2) The Joint Coordinating Committee meetings shall be held when the Parties so agree alternately in the United Arab Emirates and in the Argentine Republic. Each Party shall be responsible for all costs incurred with regard to attendance of those meetings while the host country will be responsible for the costs of organizing the Joint Coordinating Committee.

The Parties shall notify each other in writing through diplomatic channels of designation or any changes to the designations of Joint Coordinating Committee described in this Article 6.

ARTICLE 7
SPECIFIC AGREEMENTS AND CONTRACTS

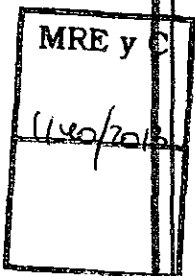
Cooperation under this Agreement may be carried out on a case by case basis, through specific agreements entered into between the Parties and/or organizations authorized by the competent authorities specified in Article 5. Such agreements will define the scope of the cooperation, the rights and obligations of the parties to the agreements, and the financial terms and other terms of the cooperation.

ARTICLE 8
INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

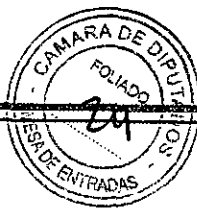
In accordance with the domestic laws of each Party and the international treaties that oblige both Parties, each Party shall provide for the efficient protection and use of intellectual property rights transferred or created under this Agreement. This agreement does not transfer or grant either Party any right in the intellectual property rights of the other Party. The specific conditions of protection and use of intellectual property rights shall be regulated by the specific agreements and/or contracts concluded pursuant to Article 7.

ARTICLE 9
TRANSFER OF INFORMATION

- (1) This Agreement does not require the transfer of any information which the Parties are not permitted under their respective national laws or international agreements or treaties to transfer or which the Parties consider to be a state secret.
- (2) The Party receiving information under this Agreement shall protect it at a level equivalent to the level of protection applied to such information by the supplying Party. Such information shall not be disclosed or transferred to a third party without the written consent of the transferring Party.



Handwritten signatures and initials at the bottom left of the page.



- (3) The Parties shall limit the number of individuals with access to such information to only those persons who receive such information on a "need-to-know" basis.
- (4) Information transferred under this Agreement shall be used exclusively in accordance with this Agreement and not for any other purpose.

ARTICLE 10 PEACEFUL USE

Cooperation under this Agreement shall be carried out only for peaceful purpose. The Parties shall ensure that none of the nuclear material, material, equipment, information, items of technology transferred pursuant to this Agreement, or any derived items or derived nuclear materials shall be used for any non-peaceful purpose (including but not limited to the manufacture of nuclear weapons and other nuclear explosive devices).

ARTICLE 11 TERM OF APPLICABILITY

Nuclear material, material, equipment, items or technology transferred pursuant to this Agreement, or any derived items or derived nuclear, shall remain subject to this Agreement as long as it remains in the territory of the Party concerned or under its jurisdiction or control anywhere; or until such time as the Parties agree in writing that such nuclear material, material, equipment, information items, technology, derived items or derived nuclear material is no longer usable for any nuclear activity relevant from the point of view of safeguards; or as otherwise agreed by the Parties.

ARTICLE 12 SAFEGUARDS

(1) All nuclear material, derived nuclear material, equipment or technology transferred; to a Party under this Agreement shall be subject to the agreement that such Party has entered into with the IAEA for the application of safeguards to nuclear activities within its territory, under its jurisdiction or carried out under its control anywhere. (In the case of the United Arab Emirates, in accordance with the Agreement between the United Arab Emirates and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-proliferation of Nuclear Weapons of December 15, 2002 and its Additional Protocol signed April 8, 2009; and in the case of the Argentine Republic, its Safeguards Agreement with the Federative Republic of Brazil, the Argentine-Brazilian Agency for Accounting and Control of Nuclear Materials, and the IAEA, signed at Vienna, December 13, 1991 and in force since March 3, 1994).

(2) Each Party shall take such measures as are necessary to maintain and facilitate the application of safeguards provided for under this Article 12.

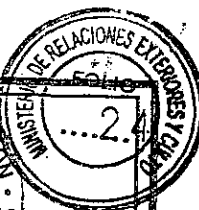
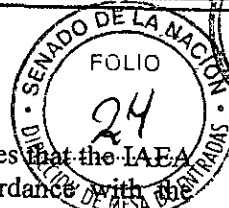
(3) The provisions of this Article 12 shall be implemented in such a manner as to avoid undue interference in the Parties' nuclear activities and so as to be consistent with the prudent management practices required for the economic and safe conduct of their nuclear programs with peaceful purposes.

MRE y C

11/6/2013



Handwritten signatures and initials, including a large 'B' and several 'X' marks.



(4) If either Party becomes aware of circumstances which demonstrates that the IAEA for any reason is not or will not be applying safeguards in accordance with the agreements as described in paragraph (1) of this Article 12, to ensure effective continuity of safeguards, the Parties shall immediately enter into consultations between themselves for the establishment of safeguards equivalent in scope and effect to the safeguards being replaced.

ARTICLE 13 PHYSICAL PROTECTION

Physical protection shall be maintained by each Party with respect to nuclear material transferred to it in accordance with this Agreement, and with respect to any derived material, at levels not lower than those identified in IAEA document INFCIRC/225/Rev.4 as amended.

Each Party shall be responsible for the implementation and maintenance of physical protection measures on its territory.

ARTICLE 14 PRIOR CONSENT

The written consent of the other Party shall be obtained:

- (1) prior to the transfer of any nuclear material, derived nuclear material, material, equipment, technology, information or derived item subject to this Agreement beyond the jurisdiction of a Party to this Agreement to a third party,
- (2) prior to the enrichment of any nuclear material subject to this Agreement to twenty (20) percent or more in the isotope U235 or to the reprocessing of any nuclear material subject to this Agreement.

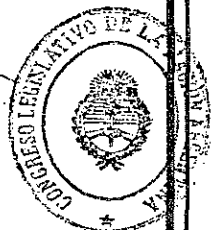
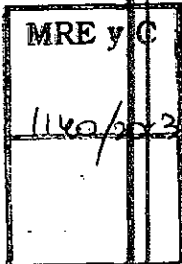
ARTICLE 15 CESSATION OF COOPERATION

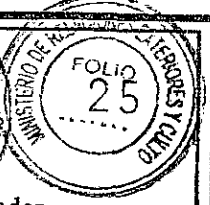
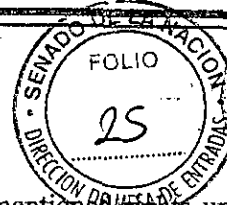
(1) If either Party at any time following entry into force of this Agreement:

- (a) materially violates provisions of Article 10, 12, 13, 14, and 16 ; or
- (b) terminates, abrogates or materially violates a safeguards agreement with the IAEA;

the other Party shall have the right to cease further cooperation under this Agreement, to suspend or terminate this Agreement and to require the return of any material, nuclear material and equipment transferred under this Agreement and any special fissionable material produced through the use of nuclear material, material and equipment so transferred.

(2) If either Party exercises its rights under this Article to require the return of any material, nuclear material or equipment, it shall, after its removal from the territory of the other Party, reimburse the other Party for the fair market value of such material, nuclear material or equipment.





(3) If either Party deems it necessary to exercise the above-mentioned rights under this Article, its decision to do so shall be notified to the other Party in writing.

(4) In determining whether to exercise its rights under paragraph 1 of this Article based on a "material violation" a Party shall first consider whether the facts giving rise to the right to take such action in accordance with paragraph 1 were caused deliberately. If the Party, following such consideration, determines that the actions were caused deliberately, it shall be entitled to exercise its rights under paragraph 1 of this Article. In the event that it finds such material violation not to be deliberate, and to the extent that it judges that such material violation can be rectified, the non-breaching Party shall endeavor, subject to its national legislation and regulations, to afford the breaching Party an opportunity to cure the violation within a reasonable period.

ARTICLE 16 SETTLEMENT OF DISPUTES

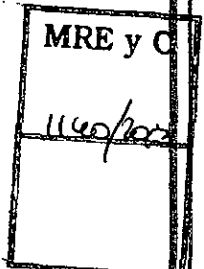
(1) Any dispute arising out of the interpretation or application of this Agreement which is not settled by negotiation shall, at the request of either Party, be submitted to an arbitral tribunal which shall be composed of three arbitrators appointed in accordance with the provisions of this Article. Each Party shall designate one arbitrator who may be its national and the two arbitrators so designated shall appoint a third one, a national of a third State, who shall be the Chairman. The arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law shall govern the arbitration, except as may be modified by mutual determination of the Parties in writing. If, within 30 days of the request for arbitration, either Party has not designated an arbitrator, either Party to the dispute may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator. The same procedure shall apply if, within 30 days of the designation of appointment of the second arbitrator, the third arbitrator has not been appointed. A majority of the members of the tribunal shall constitute a quorum.

(2) All decisions shall be made by majority vote of all the members of the arbitral tribunal. The arbitral procedure shall be fixed by the tribunal. All decisions and rulings of the tribunal shall be binding on the Parties and shall be implemented by them.

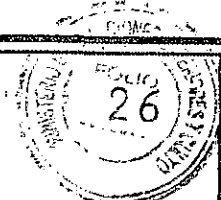
(3) Each Party shall cover the expenses of the arbitrator designated by it as well as the expenses of its legal representation. The expenses of the Chairman and other expenses shall be evenly distributed between the Parties.

ARTICLE 17 AMENDMENTS

This Agreement can be modified with both Parties approval in writing through diplomatic channels. The amendments will enter into force in accordance with Article 18 (1).



Handwritten signatures and initials, including a large 'X' and a signature that appears to be 'Ag'.



ARTICLE 18
ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

(1) This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties have notified each other in writing through diplomatic channels, that their respective internal procedures necessary for its entry into force have been implemented. The date of entry into force shall be the date of the reception of the last notification.

(2) This Agreement shall remain in force for a period of ten (10) years and shall be automatically extended for subsequent ten (10) years period, unless either Party notifies the other Party in writing through the diplomatic channels of its intention to terminate this Agreement at least six (6) months prior to the expiration date of any such ten (10) year period.

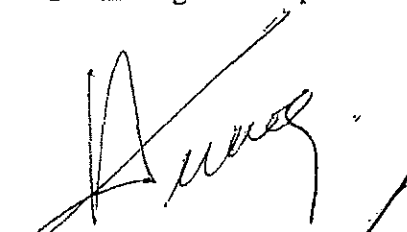
(3) The termination of this Agreement shall not affect the implementation of any arrangements and/or contracts, made prior to such termination but still not completed by the date of its termination, unless otherwise agreed upon by the Parties in writing.

(4) Notwithstanding termination of this Agreement, the obligation contained in Articles 1, 2 (3), 8, 9, 10, 12, 13, 14, 16, and 17 (4) of this Agreement shall remain in force unless otherwise agreed by the Parties.

Done in Abu Dhabi, on the 14th of January, 2013, in two originals in the Spanish, Arabic and English languages, being both equally authentic. In case of inconsistency or conflict between languages, the English version shall at all times prevail.

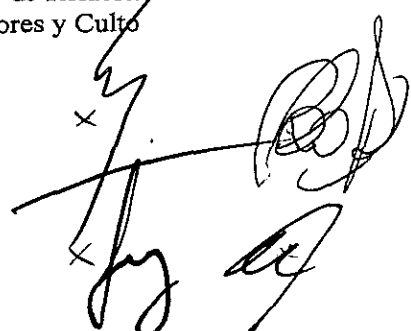
For the Argentine Republic

For the United Arab Emirates


Héctor Marcos Timerman
Ministro de Relaciones
Exteriores y Culto


Abdullah Bin Zayed All Nahyan
Minister of Foreign Affairs





MRE y C

11/4/2013